

INFORMES – INFORMATIONNS – INFORMAZIONI



El XIII Coloquio internacional «Literatura hispanoamericana y sus valores», 13-15 noviembre de 2017, Wrocław

Colombia es hoy en día uno de los países que más invierten en la educación e investigación, lo que se refleja no solo en la creciente calidad de sus instituciones académicas, sino también en la cada vez más fuerte proyección del mundo universitario colombiano en el extranjero. La Universidad de La Sabana, fundada en 1979 por la organización católica Opus Dei, se ha convertido a lo largo del tiempo en una de las instituciones de mayor reconocimiento mundial en sus respectivas áreas de investigación. El campo de estudios de filosofía y literatura hispanoamericanas en La Sabana ha logrado un reconocimiento internacional –entre otros– gracias a Bogdan Piotrowski, emigrado de Polonia en 1981, quien hoy en día desempeña el cargo del decano de la Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas de aquella universidad.

Desde hace trece años el equipo del prof. Piotrowski organiza un anual simposio internacional cuya repercusión en el ámbito de las letras hispanoamericanas va creciendo. La décimotercera edición se celebró del 13 al 15 de noviembre de 2017 en Wrocław y en su organización ayudaron los miembros del Instituto de Lenguas Románicas de la Facultad de Filología de la Universidad de Wrocław, a saber: Marcin Kurek, Aleksander Trojanowski y, por supuesto, Beata Baczyńska, directora del instituto y *spiritus agens* de las actividades que giran en torno al hispanismo en esa ciudad.

El simposio contó con dieciséis participantes quienes presentaron temas, cuyo objetivo era buscar los valores de la literatura hispanoamericana. Estos, a pesar de

su diversidad, se podían englobar en torno a varios ejes. Uno de ellos fue la búsqueda de la utopía, el tema parcialmente tratado ya en la conferencia plenaria dictada en el *Oratorium Marianum* de la tricentésima universidad silesiana por Ewa Nawrocka, distinguida especialista en letras hispanoamericanas. Con ella enlazó su ponencia Jan Mlčoch, de la Universidad de Ostrava, quien, a su vez, advirtió contra las nuevas utopías que amenazan la sociedad actual, utilizando la novela *El mundo alucinante* de Reinaldo Arenas como pretexto. La culturóloga Magdalena Barbaruk habló de la búsqueda de La Mancha –como tierra utópica– en América del Sur. El bloque «utópico» lo cerró Rafael Jiménez Cataño, de la Universidad de Santa Cruz de Roma, que presentó las reflexiones de Octavio Paz sobre el período colonial en México. Paz y, por consecuencia Jiménez Cataño, se opuso a las tendencias modernas que pretendían describir el sistema colonial español como un sistema opresor, creando así un puente utópico entre el período precolombino con el de las nuevas repúblicas surgidas en el siglo XIX.

El siguiente bloque se componía de tres polacos a los cuales el destino les había llevado a otras partes del mundo. El poeta colombiano Carlos Vásquez-Zawadzki, que al mismo tiempo se desempeña como profesor en la Universidad del Valle, presentó una interesante ponencia sobre la prosa de Ruben Darío y José Martí, destacando el papel de los modernistas en la renovación del lenguaje a principios del siglo pasado. A continuación, Maksymilian Drozdowicz, procedente de la Universidad de Ostrava, presentó una parte de su proyecto con un nombre poético «El camino de Dios frente al camino del hombre», esta vez aplicado a la literatura paraguaya. Por último,

Bogdan Piotrowski habló de los reflejos de la independencia en las primeras obras de la nueva república de Colombia.

La tercera sesión del primer día reunió temas de diversos ámbitos. Por un lado, la politóloga varsoviense Urszula Ługowska comentó el papel que juega Mario Vargas Llosa en la respuesta al proceso separatista en Cataluña, definido en el animado debate posterior por el autor de este breve reportaje como un claro golpe de estado perpetrado por parte de las fuerzas independentistas. Por otro, Małgorzata Kolankowska, de la Escuela Superior de Filología de Wrocław, maravilló a los asistentes con su enfoque del periodismo actual. La impresión causada por la ponente se elevó aún más con el que cerraba el primer día: Jerzy Achmatowicz, un destacado historiador breslavo, quien habló de sus propios viajes a Chile, los cuales seguían las pautas trazadas por Ignacio Domeyko, científico polaco que había emigrado a América Latina y que ayudó –entre otras cosas– a fundar la Universidad de Chile. El libro de Domeyko *Mis viajes* sirvió como guía turística a Achmatowicz, quien 150 años después de la publicación editó su propia obra, comparando sus propias experiencias de la Araucanía con las del ilustre emigrante polaco.

La siguiente sesión celebrada el tercer día del congreso reunió a tres destacados especialistas en sus respectivas áreas. Amán Rosales Rodríguez, que unió hace ya tiempo su trayectoria profesional con la Universidad A. Mickiewicz de Poznań, habló sobre cómo el pensamiento europeo influía en las obras de Jorge Luis Borges y Ezequiel Martínez Estrada.

Con él enlazó su ponencia el colombiano Winston Morales Chavarro que, a su vez, destacó la angustia existencialista que sufrieron los personajes de *El túnel*, de E.

Sábato. Morales Chavarro presentó una valiente interpretación kafkiana de la ya clásica obra argentina. Por último, Adam Elbanowski unió dos voces dispares en un diálogo: describió encuentros y desencuentros literarios entre dos grandes figuras de las letras: J. L. Borges y W. Szymborska. La última sesión la formaron tres jóvenes hispanistas: Marcin Sarna, Aleksander Trojanowski y Adriana Jastrzębska, de la Universidad Pedagógica de Cracovia, la Universidad de Wrocław y la Academia Técnica y Humanística de Bielsko-Biała, respectivamente. El primero de ellos destacó la importancia de los espacios urbanos de París y Barcelona en la constitución del fenómeno del *boom* de la literatura hispanoamericana; el segundo reflexionó sobre el papel de Roberto Bolaño, y la última dedicó su tiempo a presentar los resultados de su investigación sobre la narconovela.

La parte científica que reunió a personalidades destacadas del hispanismo polaco fue acompañada por una parte no tan seria pero por ello no menos importante. Ya el primer día del simposio se reunieron los participantes del congreso con una figurada admirable: Czesław Ratka, ingeniero de profesión, que dedicó los últimos siete años de su vida a la traducción del primer poema épico americano: *La Araucana*. Un encuentro en un ameno lugar literario español –Księgarnia Hiszpańska Elite– planeado en principio para una hora se prolongó más de dos horas, ya que los asistentes fascinados por la personalidad del traductor no se veían saciados de su poesía. La musicalidad y la complejidad del español de Ercilla y Zúñiga la logró vertir Ratka al polaco de una manera magistral. Es digno de destacar también el vasto conocimiento de la obra ercillana con la cual este ingeniero asombró

a todos los presentes, expertos en literatura hispanoamericana.

El día central también fue dedicado a la poesía: como primero se presentó Carlos Vásquez-Zawadzki, poeta colombiano de raíces polacas que leyó de su poemario *Percusiones*, obra con la cual ganó el Premio Internacional de Literatura «Gustavo Adolfo Bécquer» de 2016. La poesía que abarcaba motivos desde las preocupaciones existencialistas hasta el más fino erotismo sonaba en el debate moderado por el también poeta Marcin Kurek. Más tarde se leyeron fragmentos de la poesía de Winston Morales Chavarro, poeta colombiano que presentó su libro *La dulce Aniquiróna*, salido de la imprenta esa misma mañana en una edición bilingüe. Los poemas de Morales Chavarro los tradujo al polaco de una manera más que brillante Barbara Stawicka-Pirecka, que también estaba presente en la lectura. Al lado de la propia lectura de la poesía, Barbara Stawicka-Pirecka presentó el poemario desde su punto de vista como catedrática

de la literatura hispanoamericana en la Universidad de Szczecin.

El XIII Coloquio internacional «Literatura hispanoamericana y sus valores» cumplió de sobra las expectativas tanto de los organizadores como de los ponentes. Reunió a voces importantes sobre todo del hispanismo polaco y en debates animados se logró formular interesantes conclusiones que, sin duda alguna, avanzaron la investigación de las letras hispanoamericanas en «las dos orillas del Occidente».

Jan Mlčoch

Universidad de Ostrava
República Checa
jan.mlcoch@osu.cz